

B2.32.1 Cortesía verbal

Cortesía verbale



La cortesía verbale permite di trasformare la forma diretta di una frase per suonare più gentile, professionale o meno diretta.

1. La cortesía verbal puede lograrse cambiando el sujeto: Se sustituye “yo” por formas como “tú”, “uno” “se” para generalizar o evitar responsabilidad directa.
2. El condicional, el imperfecto, y el subjuntivo se usan para hacer órdenes y peticiones más suaves y más educadas.

Cambiar sujeto (Cambiare soggetto)

Ejemplo (Esempio)

Yo	Tú	Yo caliente la salsa y siempre se pega (<i>lo scaldo la salsa e si attacca sempre</i>) Cuando calientas la salsa, siempre se pega (<i>Quando scaldi la salsa, si attacca sempre</i>)
Yo	Uno	Yo hago lo que puedo (<i>lo faccio quello che posso</i>) Uno hace lo que puede (<i>Uno fa quello che può</i>)
Yo	Se	He quemado la salsa (<i>Ho bruciato la salsa</i>) Se ha quemado la salsa (<i>Si è bruciata la salsa</i>)
Tú	Nosotros	Corta la manzana fino (<i>Taglia la mela finemente</i>) Cortamos la manzana fino (<i>Tagliamo la mela finemente</i>)

Atenuar órdenes (Attenuare gli ordini)

Ejemplo (Esempio)

Imperativo	deber/ tener que en condicional + infinitivo	Dora la carne (<i>Rosola la carne</i>) Deberías dorar la carne (<i>Dovresti rosolare la carne</i>)
Pretérito perfecto		Lo has dicho tarde (<i>Lo hai detto tardi</i>) Podías haberlo dicho antes. (<i>Avresti potuto dirlo prima.</i>)
Imperfecto de indicativo		
Presente	Imperfecto de subjuntivo	Quiero más información (<i>Voglio più informazioni</i>) Quisiera más información. (<i>Vorrei più informazioni.</i>)

1. Traduci e scegli la risposta corretta

1. Cuando _____ el queso demasiado rápido, se te quedan grumos y luego cuesta integrarlo en la salsa.
a. rallas b. ralles c. ralláis d. rallo
2. En estos talleres, _____ hace lo que puede, pero conviene preguntar antes de usar la olla a presión.
a. se b. yo c. tú d. uno
3. _____ demasiado la salsa; la próxima vez, mejor a fuego lento.
a. Se ha calentado la b. Se ha calentado c. He calentado d. Está calentada

- Atenuar órdenes con condicional e imperfecto (deberías, podías)
- Peticiones formales con subjuntivo y verbos de cortesía (quisiera, te agradecería que)